

**Dr Ewa Musiał**

Adiunkt w Zakładzie Literatury Niemiec, Austrii i Szwajcarii XIX i XX wieku.

Gab. 319

Tel. + 48 71 375 24 52

E-mail: ewa.musial2@uwr.edu.pl

**Biogram naukowy**

od 10.2016 adiunkt w Zakładzie Literatury Niemiec, Austrii i Szwajcarii XIX i XX wieku w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego.

10.2014 – 09.2016: asystent w Zakładzie Literatury Niemiec, Austrii i Szwajcarii XIX i XX wieku w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego.

10.2011 – 06.2014: wykładowca w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego.

11.2011: obrona rozprawy doktorskiej pt.: *Transkription und Kommentar der Briefe Maria Rohnes (Hauptmann) an Carl Hauptmann aus den Jahren 1906-1921*. Uzyskanie stopnia doktora nauk humanistycznych w zakresie literaturoznawstwa, specjalizacja filologia germańska.

10.2006 – 09.2011: studia doktoranckie na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Wrocławskiego.

10.2004 – 06.2006: studia magisterskie w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego. Obrona pracy magisterskiej pt.: *Ein Jahr aus der Korrespondenz Maria Rohnes mit Carla Hauptmann*.

10.2001 – 06.2004: studia licencjackie w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego. Obrona pracy licencjackiej pt.: *Das Tiermotiv in den Novellen von Franz Kafka*.

**Projekty badawcze****a) bieżący**

*Transkription und Kommentar der Briefe Maria Rohnes (Hauptmann) an Carl Hauptmann aus den Jahren 1906-1921* – przygotowanie tomu do publikacji w wydawnictwie frommann-holzboog.

## **Stypendia i granty**

06.2009-09.2011: promotorski grant ministerialny,

06.2009-09.2011: wyjazdy stypendialne, kwerendy biblioteczne, pobyty badawcze w ramach promotorskiego grantu ministerialnego: Berlin, Szklarska Poręba, Katowice, Erkner,

10.2007-02.2008: stypendium Sokrates/Erasmus, Freie Universität Berlin,

04.-05.2007: stypendium DAAD, Universität Potsdam,

07.2005: stypendium paleograficzne, Freie Universität Berlin,

11.-12.2004: stypendium paleograficzne, Freie Universität Berlin.

## **Działalność dydaktyczna**

Ćwiczenia: leksykalno-konwersacje, struktury leksykalne w praktyce, kurs podręcznikowy, praca z tekstem.

Od roku akademickiego 2012/13 do chwili obecnej - koordynator ,ćwiczeń leksykalno-konwersacyjnych dla II roku.

## **Konferencje i seminaria**

03.2017: uczestnictwo z referatem w konferencji międzynarodowej „... nur Frauen können Briefe schreiben" *Facetten weiblicher Briefkultur nach 1750*", UJ Kraków.

04.2016: uczestnictwo z referatem w konferencji międzynarodowej *Literarisches Hirschberg. Beiträge zur Kulturgeschichte der Riesengebirgs-Goldstadt und ihrer Umgebung*, Jelenia Góra.

06.2014: organizacja i moderowanie *Zjazdu Towarzystwa im. Gerharta Hauptmanna* we Wrocławiu.

07.2013: opracowanie tłumaczeń, pomoc w organizacji i prowadzenie wieczorków autorskich w ramach *Miesiąca Spotkań Autorskich. Brno – Koszyce – Ostrawa – Wrocław* w Miejskiej Bibliotece Publicznej (Mediateka) we Wrocławiu.

11.2012: organizacja *Wystawy z okazji 150 rocznicy urodzin pisarza i noblisty Gerharta Hauptmanna* w Bibliotece Narodowej im. Ossolińskich we Wrocławiu.

11.2012: organizacja spotkań i spacerów w ramach Roku Hauptmannowskiego *Spaziergänge auf der Spur der Dichter*, autorka scenariusza spacerów.

11.2012: współorganizacja *Uroczystości z okazji 150 rocznicy urodzin pisarza i noblisty Gerharta Hauptmanna* w Bibliotece Narodowej im. Ossolińskich we Wrocławiu.

04.2012: uczestnictwo z referatem w konferencji pt.: *Carl i Gerhart Hauptmann. Dzieło i modele jego odbioru* w Legnicy i Szczawnie Zdroju.

12.2008: uczestnictwo w III Międzynarodowej Konferencji Hauptmannowskiej *Gerhart Hauptmann i sztuka* w Szklarskiej Porębie.

10.2008: uczestnictwo i pomoc w organizacji konferencji *Frühneuzeitliche Stereotype. Zur Produktivität und Restriktivität sozialer Vorstellungsmuster* we Wrocławiu.

04.2008: uczestnictwo z referatem w *Zjeździe Towarzystwa im. Gerharta Hauptmanna* we Wrocławiu.

06.2006: uczestnictwo z referatem w konferencji pt.: *Gerhart und Carl Hauptmann – Leben, Werk und ihre kulturbildende Tätigkeit* we Wrocławiu i Szczawnie Zdroju.

### **Publikacje i tłumaczenia**

Tłumaczenia wierszy Petera Paula Wiplingera w tomie wierszy „Lebenszeichen. Gedichte.” / „Znaki życia. Wiersze.”, Białek Edward (wyd.), Wrocław 2003, s. 13, 45, 71, 113, 173, 175.

Tłumaczenia wierszy Wolfganga Bittnera w tomie wierszy „Überschreiten die Grenzen. Gedichte und ein Reise-Essay.” / „Granice przekraczać. Wiersze i esej z podróży.”, Sorbótka Anna i Tomasz, Białek Edward (wyd.), Wrocław 2004, s. 115, 117, 135, 137.

Iwasyk Ewa, „Maria Rohne über Martha Hauptmann in ihren Briefen an Carl Hauptmann”, referat przedstawiony podczas międzynarodowej konferencji „Gerhart und Carl Hauptmann – Leben, Werk und ihre kulturbildende Tätigkeit. Eine internationale Tagung anlässlich des 60. Todesjahres von Gerhart und des 85. Todesjahres von Carl Hauptmann” opublikowany w tomie pokonferencyjnym „Carl und Gerhart Hauptmann. Zwischen regionaler Vereinnahmung und europäischen

Perspektivierung, Białek Edward, Mirosława Czarnecka (wyd.), Wrocław – Dresden 2006, s. 389 – 393.

Tłumaczenie eseju Petera Paula Wiplingera w tomie „Obrazy życia. Historie z pamięci”, Białek Edward (wyd.), Wrocław 2006, s. 95 – 103.

Tłumaczenie wierszy Aloisa Vogela w tomie wierszy „Z ogrodów Tanatosa”. Huszcza Krzysztof (red.), Wrocław 2007, s. 28 - 33, 35, 48 - 51.

Tłumaczenia wierszy Jochena Hoffbauera w tomie wierszy „Piękna zasada”, Arletta Szmorhun (red.), Wrocław 2007, s. 27 – 32, 48 – 51.

Tłumaczenia wierszy Therese Chromik w tomie wierszy „Zimowe strofy. Wiersze ostatnie”, Pacholski Jan (red.), Wrocław 2007, s. 31, 33, 58, 60.

Recenzja tomu „Carl und Gerhart Hauptmann. Jahrbuch. Bd. 1.” [w:] Orbis Linguarum 33 (2008), Wrocław 2008, s. 471 – 472.

Iwasyk Ewa, „Briefe an Carl Hauptmann in den Beständen der Handschriftenabteilung der Universitätsbibliothek Wrocław” [w:] „Dem Sonnenwanderer auf der Spur. Neue Beiträge zu Carl Hauptmann” Białek Edward, Czarnecka Mirosława (wyd.), Dresden 2009, s. 163 – 174.

Iwasyk Ewa, „Maria Rohne (później Hauptmann) – obraz przyjaciółki, muzy i drugiej żony Carla Hauptmanna na podstawie jej listów do pisarza z lat 1906 – 1921” [w:] Carla i Gerhart Hauptmann – dzieło i modele jego odbioru, Białek Edward, Pacholski Jan, Niemiec Piotr (wyd.), Wrocław 2012, s. 95 – 102.

Iwasyk Ewa, „Briefe an Carl Hauptmann in den Beständen der Handschriftenabteilung der Universitätsbibliothek Wrocław” [w:] Kuczyński Krzysztof A. (wyd.), Carl Hauptmann w polskiej nauce i krytyce literackiej, Włocławek 2012, s. 705 – 716.

Tłumaczenie biografii i tekstów autorów, Miesiąc Spotkań Autorskich, Brno – Koszyce – Ostrawa – Wrocław 2013 (m. in. Marianne Gruber, Angelika Overath, Tanja Dueckers, Michael Stavaric, Irena Brezna, Michael Donhauser, Steffen Popp, Peggy Maedler, Nico Helminger, Christoph Bauer, Emma Braslavsky, Andreas Stichmann).

Musiał Ewa, tłumacz [w:] Kluka Dariusz, Gałwiazek Tomasz, Oławskie pejzaże / Ohlauer Landschaften, Wrocław 2015.

Musiał Ewa, „Carl Hauptmann und Maria Rohne Die zweite Ehefrau des Dichters [w:] Białek E., Lipiński C., Zaprucki J. (wyd.), Literarisches Hirschberg. Beiträge zur Kulturgeschichte der Riesengebirgs-Goldstadt und ihrer Umgebung, Dresden 2016, s. 161-173.

### **Redakcja tomu**

Czarnecka Mirosława (wyd.), Genderforschungen – Leistungen und Perspektiven in der Germanistik, w serii: Bartoszewicz Iwona, Hałub Marek, Tomiczek Eugeniusz, Sprache – Literatur – Kultur im germanistischen Gefüge, Wrocław – Dresden 2013.

Kluka Dariusz, Gałwiazek Tomasz, Oławskie pejzaże / Ohlauer Landschaften, Wrocław 2015.